



**RUSSIAN A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**RUSSE A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**RUSO A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 10 May 2004 (afternoon)  
Lundi 10 mai 2004 (après-midi)  
Lunes 10 de mayo de 2004 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

Выберите Секцию А или В.

### СЕКЦИЯ А

*Проанализируйте предложенные тексты и определите их сходства и отличия. В своем комментарии отметьте, как авторы пользуются такими элементами, как композиция, тон, метафоры, а также другими художественными приемами, необходимыми для раскрытия идейного замысла. Ответ на предложенные наводящие вопросы не является обязательным, однако вы можете использовать их в начале своего ответа.*

#### Текст 1 (а)

*(Иуда пришел к первосвященнику Анне с тем, чтобы выдать Христа)*

<...> весь затрепетал, задвигался, забегал Иуда – проворный и быстрый, как будто не две ноги, а целый десяток их было у него.

5 - За Иисуса? Тридцать сребреников? – закричал он голосом дикого изумления, порадовавшим Анну. – За Иисуса Назорея! И вы думаете, что вам могут продать Иисуса за тридцать сребреников? <...>

10 С той же тихой радостью Анна равнодушно заметил: «Если не хочешь, то ступай. Мы найдем человека, который продаст дешевле». И точно торговцы старым платьем, которые на грязной площади перебрасывают с рук на руки негодную ветошь, кричат, клянутся и бранятся, они вступили в горячий и бешеный торг. Упиваясь странным восторгом, бегая, вертясь, крича, Иуда по пальцам вычислял достоинства того, кого он продает.

- А то, что он добрый и исцеляет больных, это так уже ничего и не стоит, по-вашему? А? Нет, скажите, как честный человек!

15 - Если ты...- пробовал вставить порозовевший Анна, холодная злость которого быстро нагревалась на раскаленных словах Иуды; но тот беззастенчиво перебивал его:

- А то, что он красив и молод, - как нарцисс, как лилия? А? Это ничего не стоит? Вы, быть может, скажете, что он стар и никуда не годен, что Иуда продает вам старого петуха? А?

20 - Если ты...- старался кричать Анна, но его старческий голос, как пух ветром, уносила отчаянно-бурная речь Иуды.

25 - Тридцать сребреников! Ведь это одного обола<sup>1</sup> не выходит за каплю крови! Половины оболы не выходит за слезу! Четверть оболы за стон! А крики! А судороги! А за то, что его сердце остановилось? А за то, чтобы закрылись его глаза? Это даром? – вопил Искарот, наступая на первосвященника, всего его одевая безумным движением своих рук, пальцев, крутящихся слов.

- За все! За все! – задыхался Анна.

- А сами вы сколько наживаете на этом? Хе? Вы ограбить хотите Иуду, кусок хлеба вырвать у его детей? Я не могу! Я на площадь пойду, я кричать буду: Анна ограбил бедного Иуду! Спасите!

30 Утомленный, совсем закружившийся Анна бешено затопал по полу мягкими туфлями и замахал руками:

- Вон!.. Вон!..

Но Иуда вдруг смиренно согнулся и покорно развел руками:

35 - Но если ты так... Зачем же ты сердишься на бедного Иуду, который желает добра своим детям? У тебя тоже есть дети, прекрасные молодые люди...

- Мы другого... Мы другого... Вон!

- Но разве я сказал, что не могу уступить? И разве я вам не верю, что может прийти другой и отдать вам Иисуса за пятнадцать оболов? За два обولا? За один?

40 И, кланяясь все ниже, извиваясь и льстя, Иуда покорно согласился на предложенные ему деньги.

Отрывок из повести Л. Андреева «Иуда Искарот», 1907

---

<sup>1</sup> Мера денег.

## Текст 1 (b)

Метрах в 200 от монастырской стены, подле березовой рощицы, среди зеленого луга, стоит пустой дом, без дверей, без окон, без полу; крыша давно сгнила и обвалилась. В этой хижине лет за тридцать до этого жила прекрасная Лиза со старушкой, матерью своею.

5 Отец Лизы был довольно богатый поселянин, потому что он любил работу, пахал хорошо землю и вел трезвую жизнь. Но скоро после смерти его жена и дочь стали бедными<...> Прошло два года после смерти отца Лизино. Луга покрылись цветами, и Лиза пришла в Москву с ландышами. Молодой и хорошо одетый человек приятного вида встретился ей на улице. Она показала ему цветы и покраснела. «Ты продаешь их, девушка?» - спросил он с улыбкою. – «Продаю», - отвечала она. – «А что тебе надобно?» - «Пять копеек». – «Это слишком дешево. Вот тебе рубль». – Лиза удивилась, осмелилась взглянуть на молодого человека, - еще более покраснела и, потупив глаза в землю, сказала ему, что она не возьмет рубля. – «Почему же?» - «Мне не надо лишнего».- «Я думаю, что прекрасные ландыши, сорванные руками прекрасной девушки, стоят рубля. Но раз ты не берешь его, вот тебе пять копеек. Я хотел бы всегда покупать у тебя цветы; хотел бы, чтобы ты всегда рвала их для меня».- Лиза отдала цветы, взяла пять копеек, поклонилась <...>

15 Лиза, придя домой, рассказала матери, что с ней случилось. «Ты хорошо сделала, что не взяла рубля. Может быть, это был какой-нибудь дурной человек...» - «Ах нет, матушка! Я этого не думаю. У него такое доброе лицо, такой голос...» - «Однако ж, Лиза, лучше кормиться трудами своими и ничего не брать даром» <...>

20 На другой день вечером сидела она под окном, прядла и тихим голосом пела жалобные песни, но вдруг вскочила и закричала: «Ах!..» Молодой незнакомец стоял под окном <...> Теперь читатель должен знать, что этот молодой человек, этот Эраст<sup>1</sup>, был довольно богатый дворянин, с добрым сердцем, добрым от природы, но слабым и ветреным. Он вел рассеянную жизнь, думал только о своем удовольствии, искал его в светских забавах, но часто не находил: скучал и жаловался на судьбу свою.<...>Ему казалось, что он нашел в Лизе то, чего сердце его давно искало. Что касается Лизы, то она им только жила и дышала. Наконец пять дней сряду она не видала его и была в величайшем беспокойстве; в шестой пришел он и сказал ей: «Любезная Лиза! Мне необходимо на некоторое время с тобой проститься. Ты знаешь, что у нас война, я в службе, полк мой идет в поход». – Лиза побледнела и едва не упала в обморок.

30 <...> Эраст в самом деле был в армии, но вместо того, чтобы сражаться с неприятелем, играл в карты и проиграл почти все свое имение. Скоро заключили мир, и Эраст возвратился в Москву, отягченный долгами. Ему оставался один способ поправить свои обстоятельства – жениться на пожилой богатой вдове. Однажды Лиза должна была идти в Москву. На одной из больших улиц встретила ее великолепная карета, и в этой карете увидела она Эраста. «Ах!» - закричала Лиза и бросилась к нему, но карета повернула во двор. Эраст вышел и хотел уже идти на крыльцо огромного дома, как вдруг почувствовал себя в Лизиных объятиях. Он побледнел – потом, не отвечая ни слова на ее восклицания, взял ее за руку, привел в свой кабинет, запер дверь и сказал ей: «Лиза! Обстоятельства переменились; я помолвлен; ты должна оставить меня в покое и для собственного своего спокойствия забыть меня. Я любил тебя и теперь люблю, то есть желаю тебе всякого добра. Вот сто рублей – возьми их, - и он положил ей деньги в карман, - позволь мне поцеловать тебя в последний раз – и пооди домой».

Отрывок из повести Н. Карамзина «Бедная Лиза» (текст адаптирован), 1791.

<sup>1</sup>имя Эраст происходит от греческого слова eros, что значит «любовь»

- Какой из предложенных текстов более экспрессивен? Сопоставьте эпитеты, сравнения, метафоры, использованные авторами в текстах.
- Насколько динамичны диалоги, использованные в текстах, как они способствуют раскрытию психологического состояния героев, их внутреннего мира?
- Насколько выразительны глаголы, описывающие поведение героев, в обоих текстах?

## СЕКЦИЯ В

*Проанализируйте предложенные тексты и определите их сходства и отличия. В своем комментарии отметьте, как авторы пользуются такими элементами, как композиция, тон, метафоры, а также другими художественными приемами, необходимыми для раскрытия идейного замысла. Ответ на предложенные наводящие вопросы не является обязательным, однако вы можете использовать их в начале своего ответа.*

### Текст 2 (а)

#### Гадание

Гадание — стремление раскрыть что-либо таинственное, недоступное обычным средствам познания, в особенности — будущее. Вера в гадание предполагает: во-первых, тесную связь некоторых явлений природы с судьбой человека или участие в этой судьбе духов и душ умерших; во-вторых, способность при известных

5 условиях распознавать смысл и значение разных природных явлений или знаков, подаваемых человеку духами. В древности у греков, римлян, египтян и других гадание было возведено до уровня государственного учреждения, оправдывалось и объяснялось философами. В наше время — это одно из суеверий. Гадания были весьма разнообразны: по небесным знамениям (по звездам, грому, молнии и тому

10 подобное), по внутренностям жертвенных животных, по полету птиц, по огню (горит ли ярко или мерцает, дает искры и тому подобное), по воде (журчанье ручья), шуму мельничных колес, по растопленному воску или олову, вылитому в воду, по случайно услышанному слову, по наугад раскрытой книге (библиомания), по линиям руки (хиромантия), по жребию, на игральных картах, бросанием костей, по сновидениям,

15 по особым гадальным книгам: последние были очень распространены в Европе в средние века и в России до недавнего времени, состояли из собрания изречений, которые отыскивались бросанием зерна на гадальный лист.

Малый энциклопедический словарь Брокгауза и Эфрона.

Чтобы установить контакт с духами, гадающие снимали с себя крест и пояс, развязывали все узлы на одежде, девушки распускали косы, выходили из дома, не перекрестясь, шли к месту гадания молча, иногда босиком или в одной рубашке,

20 тайком<sup>1</sup>, чтоб никто не видел, исполняли ритуал, зажмурившись, прикрыв лицо платком. В то же время принимали защитные меры против вредоносного воздействия нечистой силы: очерчивали вокруг себя круг кочергой, лучиной, головней, надевали на голову глиняный горшок, при коллективных гаданиях держали друг друга за

25 мизинцы.

Мифологический словарь, Москва, 1993.

<sup>1</sup> Тайно.

Текст 2 (b)

Раз в крещенский<sup>1</sup> вечерок  
Девушки гадали:  
За ворота башмачок,  
Сняв с ноги, бросали;  
5 Снег пололи; под окном  
Слушали; кормили  
Счетным курицу зерном;  
Ярый воск топили;  
В чашу с чистою водой  
10 Клали перстень золотой,  
Серьги изумрудны;  
Расстилали белый плат  
И над чашей пели в лад  
Песенки подблюдны<sup>2</sup> <...>  
15 Вот в светлице<sup>3</sup> стол накрыт  
Белой пеленою;  
И на том столе стоит  
Зеркало с свечою;  
Два прибора на столе.  
20 «Загадай, Светлана;  
В чистом зеркала стекле  
В полночь, без обмана  
Ты узнаешь жребий свой:  
Стукнет в двери милый твой  
25 Легкою рукою;  
Упадет с дверей запор<sup>4</sup>;  
Сядет он за свой прибор  
Ужинать с тобою».  
Вот красавица одна;  
30 К зеркалу садится;  
С тайной робостью она  
В зеркало гладится;  
Тёмно в зеркале; кругом  
Мертвое молчанье;  
35 Свечка трепетным огнем  
Чуть лиет<sup>5</sup> сиянье.

Отрывок из баллады В. Жуковского «Светлана», 1812.

---

<sup>1</sup> вечером, накануне праздника крещения Иисуса Христа.

<sup>2</sup> фольклорные песни.

<sup>3</sup> в комнате.

<sup>4</sup> замок.

<sup>5</sup> (архаичное) льет.

- Какой из этих текстов эмоционально окрашен?
  - Определите различия в жанровых и стилистических особенностях текстов.
  - В какой мере авторское отношение к описанным явлениям присутствует в каждом из текстов и как оно выражается?
-